

Genesis

The Contemporary Torah, JPS, 2006

37

Vayeshev

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: 1

Now Jacob was settled in the land where his father had sojourned, the land of Canaan.

אֵלֶּה | תְּלֻדֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־שִׁבְע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רֹעֵה אֶת־אֶחָיו
בְּצֹאן וְהוּא נָעַר אֶת־בְּנֵי בְלָהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיְבֵא יוֹסֵף
אֶת־דִּבְרֵיהֶם רָעָה אֶל־אָבִיהֶם: 2

This, then, is the line of Jacob: At seventeen years of age, Joseph tended the flocks with his brothers, as a helper to the sons of his father's wives Bilhah and Zilpah. And Joseph brought bad reports of them to their father.

וַיִּשְׂרָאֵל אֶהָב אֶת־יוֹסֵף מִכָּל־בְּנָיו כִּי־בֶן־זִקְנִים הוּא לוֹ וַעֲשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת
פָּסִים: 3

Now Israel loved Joseph best of all his sons—he was his “child of old age”; and he had made him an ornamented tunic.

וַיֵּרְאוּ אָחָיו כִּי־אָתּוֹ אָהֵב אָבִיהֶם מִכָּל־אָחָיו וַיִּשְׁנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַבְּרוֹ
לְשָׁלֹם: 4

And when his brothers saw that their father loved him more than any of his brothers, they hated him so that they could not speak a friendly word to him.

וַיַּחְלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיִּגֹּד לְאָחָיו וַיּוֹסֶפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ: 5

Once Joseph had a dream which he told to his brothers; and they hated him even more.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ־נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלַמְתִּי: 6

He said to them, “Hear this dream which I have dreamed:

וְהִנֵּה אֲנִיחֲנוּ מֵאֲלֵמִים אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֶלְמָתִי
וְגַם־נִצָּבָה וְהִנֵּה תִסְבִּינָה אֶלְמַתֵּיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶינָן לְאֶלְמָתִי: 7

There we were binding sheaves in the field, when suddenly my sheaf stood up and remained upright; then your sheaves gathered around and bowed low to my sheaf.”

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָחָיו הַמָּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־מִשׁוֹל תִּמְשָׁל בָּנוּ וַיּוֹסֶפוּ עוֹד
שְׂנֹא אֹתוֹ עַל־חֲלֹמְתִי וְעַל־דַּבְּרָיו: 8

His brothers answered, “Do you mean to reign over us? Do you mean to

rule over us?” And they hated him even more for his talk about his dreams.

9 וַיִּתְּלֶם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאָחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלֹמְתִי חֲלוֹם עוֹד
וְהִנֵּה הַשָּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:

He dreamed another dream and told it to his brothers, saying, “Look, I have had another dream: And this time, the sun, the moon, and eleven stars were bowing down to me.”

10 וַיְסַפֵּר אֶל-אָבִיו וְאֶל-אָחָיו וַיִּגְעַר-בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לֹא מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה
אֲשֶׁר חֲלַמְתָּ הֲבֹא נְבוֹא אֲנִי וְאִמִּי וְאָחָיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אֶרְצָה:

And when he told it to his father and brothers, his father berated him. “What,” he said to him, “is this dream you have dreamed? Are we to come, I and your mother and your brothers, and bow low to you to the ground?”

11 וַיִּקְנְאוּ-בּוֹ אָחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת-הַדְּבָר:

So his brothers were wrought up at him, and his father kept the matter in mind.

12 וַיֵּלְכוּ אָחָיו לְרֵעוֹת אֶת-צֹאן אֲבִיהֶם בְּשֶׁכֶם:

One time, when his brothers had gone to pasture their father’s flock at Shechem,

13 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף הֲלוֹא אֶחָיִךְ רְעִים בְּשָׂכֶם לָכֵה וְאֶשְׁלַחְךָ אֲלֵיהֶם
וַיֹּאמֶר לוֹ הֲנִנִי:

Israel said to Joseph, “Your brothers are pasturing at Shechem. Come, I will send you to them.” He answered, “I am ready.”

14 וַיֹּאמֶר לוֹ לָךְ-נָא רְאֵה אֶת-שְׁלוֹם אֶחָיִךְ וְאֶת-שְׁלוֹם הַצֹּאן וְהִשְׁבֵּנִי דְבַר
וַיִּשְׁלַחְהוּ מֵעַמְקַת חֶבְרוֹן וַיָּבֵא שָׂכְמָה:

And he said to him, “Go and see how your brothers are and how the flocks are faring, and bring me back word.” So he sent him from the valley of Hebron. When he reached Shechem,

15 וַיִּמְצְאֵהוּ אִישׁ וְהָיָה תַעֲהָה בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה-תִּבְקֹשׁ:

a man came upon him wandering in the fields. The man asked him, “What are you looking for?”

16 וַיֹּאמֶר אֶת-אֶחָי אֲנֹכִי מִבְּקֹשׁ הַגִּידָה-נָא לִי אֵיפֹה הֵם רְעִים:

He answered, “I am looking for my brothers. Could you tell me where they are pasturing?”

17 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נִסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֲמָרִים גְּלָכָה דַּתִּינָה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף
אַחַר אֶחָיו וַיִּמְצְאֵם בְּדַתָּן:

The man said, “They have gone from here, for I heard them say: Let us go

to Dothan.” So Joseph followed his brothers and found them at Dothan.

וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרֶחֶק וּבְטָרֵם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ: 18

They saw him from afar, and before he came close to them they conspired to kill him.

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו הִנֵּה בָּעַל הַחֲלֹמוֹת הַלְזָה בָּא: 19

They said to one another, “Here comes that dreamer!

וְעַתָּה | לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וְאִמְרְנוּ חַיָּה רָעָה אֲכָלְתָּהוּ וְנִרְאָה מִה־יְהִי חֲלֹמְתוֹ: 20

Come now, let us kill him and throw him into one of the pits; and we can say, ‘A savage beast devoured him.’ We shall see what comes of his dreams!”

וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיִּצְלָהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נִכְנֹו נַפְשׁ: 21

But when Reuben heard it, he tried to save him from them. He said, “Let us not take his life.”

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רְאוּבֵן אַל-תִּשְׁפְּכוּ-דָם הַשְּׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר וַיֵּד אַל-תִּשְׁלַחוּ-בּוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לְהַשִּׁיבּוֹ אֶל-אָבִיו: 22

And Reuben went on, “Shed no blood! Cast him into that pit out in the wilderness, but do not touch him yourselves”—intending to save him

from them and restore him to his father.

וַיְהִי כִּאֲשֶׁר-בָּא יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו וַיִּפְשְׁטוּ אֶת-יֹסֵף אֶת-כְּתֹנֶתוֹ אֶת-כְּתֹנֶת
הַפְּסִים אֲשֶׁר עָלָיו: 23

When Joseph came up to his brothers, they stripped Joseph of his tunic,
the ornamented tunic that he was wearing,

וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁלֹכוּ אֹתוֹ הַבְּרֶה וְהַבּוֹר רֵק אֵין בּוֹ מַיִם: 24

and took him and cast him into the pit. The pit was empty; there was no
water in it.

וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכֹל-לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אַרְחַת יִשְׁמַעֲאֵלִים בָּאָה
מִגְּלָעָד וּגְמָלֵיהֶם נֹשְׂאִים נֹכָאת וַצְרִי וְלֵט הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרַיִמָּה: 25

Then they sat down to a meal. Looking up, they saw a caravan of
Ishmaelites coming from Gilead, their camels bearing gum, balm, and
ladanum to be taken to Egypt.

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל-אֶחָיו מִה-בְּצַע כִּי נִהְרַג אֶת-אֶחָינוּ וְכִסֵּינוּ אֶת-דַּמּוֹ: 26

Then Judah said to his brothers, “What do we gain by killing our brother
and covering up his blood?

לָכֵן וְנִמְכְּרֵנוּ לַיִּשְׁמַעֲאֵלִים וַיְדַנּוּ אֶל-תְּהִי-בּוֹ כִּי-אֶחָינוּ בְּשָׂרֵנוּ הוּא
וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו: 27

Come, let us sell him to the Ishmaelites, but let us not do away with him ourselves. After all, he is our brother, our own flesh.” His brothers agreed.

וַיַּעֲבְרוּ אַנְשֵׁי מִדְיָנִים סְחָרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת-יוֹסֵף מִן-הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ
אֶת-יוֹסֵף לַיִּשְׁמְעֵאלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף וַיָּבִיאוּ אֶת-יוֹסֵף מִצְרָיִמָּה:

When Midianite traders passed by, they pulled Joseph up out of the pit. They sold Joseph for twenty pieces of silver to the Ishmaelites, who brought Joseph to Egypt.

וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל-הַבּוֹר וְהִנֵּה אֵין-יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו:

When Reuben returned to the pit and saw that Joseph was not in the pit, he rent his clothes.

וַיָּשָׁב אֶל-אָחִיו וַיֹּאמֶר הַיֵּלֵד אֵינָנו וְאֲנִי אֲנִי אֲנִי-בָא:

Returning to his brothers, he said, “The boy is gone! Now, what am I to do?”

וַיִּקְחוּ אֶת-כְּתֹנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחָטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת-הַכְּתֹנֶת בַּדָּם:

Then they took Joseph’s tunic, slaughtered a kid, and dipped the tunic in the blood.

וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-כְּתֹנֶת הַפִּסִּים וַיָּבִיאוּ אֶל-אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מִצְאָנוּ
הַכְּרִינָא הַכְּתֹנֶת בְּנֵךְ הוּא אִם-לֹא:

They had the ornamented tunic taken to their father, and they said, “We found this. Please examine it; is it your son’s tunic or not?”

וַיִּפְרֹאֲרָה וַיֹּאמֶר כְּתָנֶת בְּנֵי חַיָּה רָעָה אֲכָלְתָּהּוּ טָרַף טָרַף יוֹסֵף: 33

He recognized it, and said, “My son’s tunic! A savage beast devoured him! Joseph was torn by a beast!”

וַיִּקְרַע יַעֲקֹב יַעֲקֹב שְׂמֹלְתָיו וַיִּשֶׂם שָׂק בְּמַתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל-בְּנוֹ יָמִים רַבִּים: 34

Jacob rent his clothes, put sackcloth on his loins, and observed mourning for his son many days.

וַיִּקְמוּ כָּל-בָּנָיו וְכָל-בָּנוֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיִּמָּאֵן לְהַתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי-אֶרְדּ אֶל-בְּנֵי אָבִל שְׂאֵלָה וַיִּבֶךְ אֹתוֹ אָבִיו: 35

All his sons and daughters sought to comfort him; but he refused to be comforted, saying, “No, I will go down mourning to my son in Sheol.” Thus his father bewailed him.

וְהַמִּדְיָנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל-מִצְרַיִם לְפֹטִיפָר סֵרִיס פְּרֹעֵה שֶׁר הַטַּבָּחִים: {פ} 36

The Midianites, meanwhile, sold him in Egypt to Potiphar, a courtier of Pharaoh and his prefect.

1 וַיְהִי בַּעֲתָה הַהִוא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֵת אָחָיו וַיֵּט עַד־אִישׁ עַדְלָמִי וּשְׁמוֹ
חִירָה:

About that time Judah left his brothers and camped near a certain Adullamite whose name was Hirah.

2 וַיֵּרֶא־שָׁם יְהוּדָה בַּת־אִישׁ כְּנַעֲנִי וּשְׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ:

There Judah saw the daughter of a certain Canaanite whose name was Shua, and he took her [into his household as wife] and cohabited with her.

3 וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ עֵר:

She conceived and bore a son, and he named him Er.

4 וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אוֹנָן:

She conceived again and bore a son, and named him Onan.

5 וַתִּסֶּף עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁלֵה וְהָיָה בְּכֶזֶיב בְּלִדְתָהּ אֹתוֹ:

Once again she bore a son, and named him Shelah; he was at Chezib when she bore him.

6 וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ תָמָר:

Judah got a wife for Er his first-born; her name was Tamar.

וַיְהִי עַר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמְתְּהוּ יְהוָה: 7

But Er, Judah's first-born, was displeasing to יהוה, and יהוה took his life.

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֶּן אֶל־אִשְׁתֵּי אָחִיו וַיִּבְּם אֹתָהּ וְהָקָם זָרַע לְאָחִיו: 8

Then Judah said to Onan, “Join with your brother's wife and do your duty by her as a brother-in-law, and provide offspring for your brother.”

וַיַּדַּע אוֹנָן כִּי לֹא לוֹ יִהְיֶה הַזָּרַע וְהָיָה אִם־בָּא אֶל־אִשְׁתֵּי אָחִיו וְשָׁחַת אֶרְצָה לְבִלְתִּי נָתוּן־זָרַע לְאָחִיו: 9

But Onan, knowing that the offspring would not count as his, let [the semen] go to waste whenever he joined with his brother's wife, so as not to provide offspring for his brother.

וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּמָּת גַּם־אֹתוֹ: 10

What he did was displeasing to יהוה, who took his life also.

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כְּלָתוֹ שְׁבִי אֵלַי מִנָּה בֵּית־אָבִיךָ עַד־יִגְדֹל שְׁלָה בְנִי כִי אֲמַר פְּנֵי־יָמוֹת גַּם־הוּא כְּאָחִיו וַתֵּלֶךְ תָּמָר וַתָּשָׁב בֵּית אָבִיהָ: 11

Then Judah said to his daughter-in-law Tamar, “Stay as a widow in your father's house until my son Shelah grows up”—for he thought, “He too might die like his brothers.” So Tamar went to live in her father's house.

וַיִּרְבוּ הַיָּמִים וַתָּמָת בֵּת־שׁוּעַ אִשְׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחֶם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גִּזְזֵי 12

צֵאֲנֹהוּ הוּא וְחִירָה רַעְיָהוּ הָעֵדְלָמִי תִמְנָתָהּ:

A long time afterward, Shua's daughter, the wife of Judah, died. When his period of mourning was over, Judah went up to Timnah to his sheepshearers, together with his friend Hirah the Adullamite.

וַיִּגְדַּל לְתַמָּר לֵאמֹר הִנֵּה חָמִיד עֹלֶה תִמְנָתָהּ לָגֹז צֵאֲנֹהוּ:

13

And Tamar was told, "Your father-in-law is coming up to Timnah for the sheepshearing."

וַתִּסֹּר בְּגָדֶיהָ אֶלְמְנוּתָהּ מֵעַלֶיהָ וַתִּכַּסּ בַּצַּעֲרִיהָ וַתִּתְעַלֶּף וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם
אֲשֶׁר עַל־דָּרֶךְ תִּמְנָתָהּ כִּי רָאָתָהּ כִּי־גִדְלָה שְׁלָה וְהוּא לֹא־נָתַןָהּ לּוֹ
לְאִשָּׁה:

14

So she took off her widow's garb, covered her face with a veil, and, wrapping herself up, sat down at the entrance to Enaim, which is on the road to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, yet she had not been given to him as wife.

וַיִּרְאֶהָ יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה כִּי כִסְתָהּ פָּנֶיהָ:

15

When Judah saw her, he took her for a harlot; for she had covered her face.

וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל־הַדָּרֶךְ וַיֹּאמֶר הֲבֵה־נָא אָבוֹא אֵלָיךְ כִּי לֹא יָדַע כִּי כָלְתוֹ
הוּא וַתֹּאמֶר מַה־תַּתֵּן־לִי כִּי תָבוֹא אֵלָי:

16

So he turned aside to her by the road and said, “Here, let me sleep with you”—for he did not know that she was his daughter-in-law. “What,” she asked, “will you pay for sleeping with me?”

וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדֵי־עֵזִים מִן־הַצֹּאן וְתֹאמַר אִם־תִּתֶּנּוּ עֶרְבֹן עַד שְׁלֹחָהּ: 17

He replied, “I will send a kid from my flock.” But she said, “You must leave a pledge until you have sent it.”

וַיֹּאמֶר מָה הָעֶרְבֹן אֲשֶׁר אֶתֶּן־לָךְ וְתֹאמַר חַתְּמֶךָ וּפְתִילֶךָ וּמַטְּךָ אֲשֶׁר בְּיָדְךָ וַיִּתֶּן־לָהּ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַתְּהַר לּוֹ: 18

And he said, “What pledge shall I give you?” She replied, “Your seal and cord, and the staff which you carry.” So he gave them to her and slept with her, and she conceived by him.

וַתֵּקֶם וַתִּלְךָ וַתִּסַּר צְעִיפָהּ מֵעַלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בְּגָדֵי אִלְמָנוּתָהּ: 19

Then she went on her way. She took off her veil and again put on her widow’s garb.

וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־גְּדֵי הָעֵזִים בְּיַד רֵעֵהוּ הַעֲדֻלְמִי לְקַחַת הָעֶרְבֹן מִיַּד הָאִשָּׁה וְלֹא מָצָאָהּ: 20

Judah sent the kid by his friend the Adullamite, to redeem the pledge from the woman; but he could not find her.

21 וַיִּשְׁאַל אֶת־אֲנָשֵׁי מְקוֹמָהּ לֵאמֹר אֵיךָ הַקְּדוּשָׁה הַזֹּאת בְּעֵינַיִם עַל־הַדָּרֶךְ
וַיֹּאמְרוּ לֹא־הָיְתָה בְּזֵה קְדוּשָׁה:

He inquired of the council of that locale, “Where is the prostitute, the one at Enaim, by the road?” But they said, “There has been no prostitute here.”

22 וַיָּשָׁב אֶל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מָצָאתִיהָ וְגַם אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם אָמְרוּ לֹא־הָיְתָה
בְּזֵה קְדוּשָׁה:

So he returned to Judah and said, “I could not find her; moreover, the local council said: There has been no prostitute here.”

23 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּקַּח־לָהּ פֶּן נִהְיֶה לְבוֹז הַנָּה שְׁלַחְתִּי הַגִּדִי הַזֶּה וְאַתָּה לֹא
מָצָאתָה:

Judah said, “Let her keep them, lest we become a laughingstock. I did send her this kid, but you did not find her.”

24 וַיְהִי כְּמִשְׁלֹש חֳדָשִׁים וַיִּגַּד לְיְהוּדָה לֵאמֹר זָנְתָה תַמָּר כַּלְתֶּךָ וְגַם הַנָּה
הָרָה לְזָנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאוּהָ וְתִשְׂרָף:

About three months later, Judah was told, “Your daughter-in-law Tamar has played the harlot; in fact, she is pregnant from harlotry.” “Bring her out,” said Judah. “She should be burned!”

25 הוּא מוֹצֵאת וְהִיא שְׁלַחָה אֶל־חַמְלִיהָ לֵאמֹר לְאִישׁ אֲשֶׁר־אַלְהָ לּוֹ אֲנֹכִי

הָרָה וַתֹּאמֶר הַכֹּרֶן-נָא לְמִי הַחֲתָמֹת וְהַפְּתִילִים וְהַמַּטָּה הָאֵלֶּה:

As she was being brought out, she sent this message to her father-in-law, “It’s by the man to whom these belong that I’m pregnant.” And she added, “Examine these: whose seal and cord and staff are these?”

וַיִּכַּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר צְדָקָה מִמְּנֵי כִי-עַל-כֵּן לֹא-נָתַתִּיהָ לְשִׁלָּה בְּנִי
וְלֹא-יִסֹּף עוֹד לְדַעְתָּהּ:

26

Judah recognized them, and said, “She is more in the right than I, inasmuch as I did not give her to my son Shelah.” And he was not intimate with her again.

וַיְהִי בְּעֵת לִדְתָהּ וְהִנֵּה תְאוּמִים בְּבֶטְנָהּ:

27

When the time came for her to give birth, there were twins in her womb!

וַיְהִי בְּלִדְתָהּ וַיִּתְּנוּ-יָד וַתִּקַּח הַמִּיֻּלֶּדֶת וַתִּקְשֹׁר עַל-יָדוֹ שְׁנֵי לְאָמֹר זֶה יֵצֵא
רִאשׁוֹנָה:

28

While she was in labor, one of them put out a hand, and the midwife tied a crimson thread on that hand, to signify: This one came out first.

וַיְהִי כִּמְשִׁיב יָדוֹ וְהִנֵּה יֵצֵא אָחִיו וַתֹּאמֶר מַה-פָּרַצְתָּ עָלַיָּךְ פָּרִץ וַיִּקְרָא
שְׁמוֹ פָּרִץ:

29

But just then it drew back its hand, and out came its brother; and she

said, “What a breach you have made for yourself!” So he was named Perez.

וְאַחַר יֵצֵא אָחִיו אֲשֶׁר עַל־יָדוֹ הַשָּׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זֶרַח: {ס} 30

Afterward his brother came out, on whose hand was the crimson thread; he was named Zerah.

39

וַיּוֹסֶף הוֹרֵד הַמִּצְרַיִם וַיִּקְנֶהוּ פוֹטִיפָר סֹרִיס פְּרֹעֶה שֶׁר הַטַּבָּחִים אִישׁ מִצְרַיִם מִיַּד הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרְדָהוּ שָׁמָּה: 1

When Joseph was taken down to Egypt, Potiphar, a courtier of Pharaoh and his prefect —a [type of] Egyptian official —bought him from the Ishmaelites who had brought him there.

וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבַיִת אֲדֹנָיו הַמִּצְרַיִם: 2

יהוה was with Joseph, and he was a successful man; and he stayed in the house of his Egyptian master.

וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ: 3

And when his master saw that יהוה was with him and that יהוה lent success to everything he undertook,

וַיִּמָּצֵא יוֹסֵף חָן בְּעֵינָיו וַיִּשְׁרַת אֹתוֹ וַיִּפְקְדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יִשְׁלֹו נָתַן 4

בִּידּוֹ:

he took a liking to Joseph. He made him his personal attendant and put him in charge of his household, placing in his hands all that he owned.

וַיְהִי מֵאִזְ הַפְּקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יֵשְׁלוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית
הַמִּצְרִי בְּגִלְלַ יוֹסֵף וַיְהִי בְרַכַּת יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר יֵשְׁלוֹ בְּבֵית וּבִשְׂדֵה:

5

And from the time that the Egyptian put him in charge of his household and of all that he owned, יהוה blessed his house for Joseph's sake, so that the blessing of יהוה was upon everything that he owned, in the house and outside.

וַיַּעֲזֹב כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיַד־יוֹסֵף וְלֹא־יָדַע אֹתוֹ מֵאִוְמָה כִּי אִם־הִלָּחֵם
אֲשֶׁר־הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יָפֵה־תָאֵר וַיִּפֶּה מֵרְאָה:

6

He left all that he had in Joseph's hands and, with him there, he paid attention to nothing save the food that he ate. Now Joseph was well built and handsome.

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אִשְׁת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף וַתֹּאמֶר
שְׁכַבְהָ עִמִּי:

7

After a time, his master's wife cast her eyes upon Joseph and said, "Lie with me."

וַיִּמְאַן וַיֹּאמֶר אֶל־אִשְׁת־אֲדֹנָיו הֵן אֲדֹנִי לֹא־יָדַע אֹתִי מִה־בְּבֵית וְכֹל

8

אֲשֶׁר-יָשַׁלּוּ נָתַן בְּיָדַי:

But he refused. He said to his master's wife, "Look, with me here, my master gives no thought to anything in this house, and all that he owns he has placed in my hands.

9
אֵינְנוּ גָדוֹל בְּבַיִת הַזֶּה מִמְּנִי וְלֹא-חָשַׁךְ מִמְּנִי מְאוּמָה כִּי אִם-אוֹתָךְ
בְּאֲשֶׁר אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאִיךָ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטַאתִי לֵאלֹהִים:

He wields no more authority in this house than I, and he has withheld nothing from me except yourself, since you are his wife. How then could I do this most wicked thing, and sin before God?"

10
וַיְהִי כַדְבָּרָה אֶל-יוֹסֵף יוֹם וַיּוֹם וְלֹא-שָׁמַע אֵלֶיהָ לְשָׁכַב אֶצְלָהּ לְהִיּוֹת
עִמָּה:

And much as she coaxed Joseph day after day, he did not yield to her request to lie beside her, to be with her.

11
וַיְהִי כִּהְיוֹם הַזֶּה וַיָּבֵא הַבַּיִתָּה לַעֲשׂוֹת מְלֶאכֶתוֹ וְאִין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבַּיִת
שָׁם בְּבַיִת:

One such day, he came into the house to do his work. None of the household being there inside,

12
וַתַּתְּפֹשֶׁהוּ בְּבִגְדוֹ לֵאמֹר שְׁכַבְהָ עִמִּי וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּצֵא
הַחוּצָה:

she caught hold of him by his garment and said, “Lie with me!” But he left his garment in her hand and got away and fled outside.

וַיְהִי כִּי־רָאוּתָהּ כִּי־עָזַב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּנָס הַחֹוּצָה׃ 13

When she saw that he had left it in her hand and had fled outside,

וַתִּקְרָא לְאֲנָשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֵק בָּנוּ בָּא אֵלַי לְשֹׁכֵב עִמִּי וְאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל׃ 14

she called out to her servants and said to them, “Look, he had to bring us a Hebrew to dally with us! This one came to lie with me; but I screamed loud.

וַיְהִי כִשְׁמָעוֹ כִּי־הִרְיַמְתִּי קוֹלִי וְאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיֵּנָס וַיֵּצֵא הַחֹוּצָה׃ 15

And when he heard me screaming at the top of my voice, he left his garment with me and got away and fled outside.”

וַתִּנַּח בְּגָדוֹ אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתָהּ׃ 16

She kept his garment beside her, until his master came home.

וַתִּדְבַר אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בֶּאֱ־אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי אֲשֶׁר־הֵבֵאתָ לָנוּ לְצַחֵק בִּי׃ 17

Then she told him the same story, saying, “The Hebrew slave whom you

brought into our house came to me to dally with me;

וַיְהִי כִּהְרִימִי קוֹלִי וְאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיֵּנֶס הַחוּצָה: 18

but when I screamed at the top of my voice, he left his garment with me and fled outside.”

וַיְהִי כִשְׁמַע אֲדֹנָיו אֶת־דְּבָרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְרָה אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים
הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדְּךָ וַיִּחַר אָפוֹ: 19

When his master heard the story that his wife told him, namely, “Thus and so your slave did to me,” he was furious.

וַיִּקַּח אֲדֹנָי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בַּיִת הַסֵּהר מְקוֹם אֲשֶׁר־[אֲסוּרִי] (אסורי)
הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־שָׁם בְּבַיִת הַסֵּהר: 20

So Joseph’s master had him put in prison, where the king’s prisoners were confined. But even while he was there in prison,

וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְיַט אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חַנּוּן בְּעֵינָיו שֶׁר בַּיִת־הַסֵּהר: 21

was with Joseph—extending kindness to him and disposing the chief jailer favorably toward him.

וַיִּתֵּן שֶׁר בַּיִת־הַסֵּהר בְּיַד־יוֹסֵף אֵת כָּל־הָאֲסוּרִים אֲשֶׁר בְּבַיִת הַסֵּהר וְאֵת
כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה: 22

The chief jailer put in Joseph’s charge all the prisoners who were in that

prison, and he was the one to carry out everything that was done there.

אֵין שַׂר בֵּית־הַסֵּהַר רָאָה אֶת־כָּל־מְאוּמָהּ בְּיָדוֹ בְּאִשֶּׁר יְהוָה אֵתוֹ 23
וְאִשֶּׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מְצַלִּיחַ: {פ}

The chief jailer did not supervise anything that was in Joseph's charge, because יהוה was with him, and whatever he did יהוה made successful.

40

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מִשְׁקָה מְלֹךְ־מִצְרַיִם וְהָאֹפֶה לְאֲדֹנָיָם 1
לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם:

Some time later, the cupbearer and the baker of the king of Egypt gave offense to their lord the king of Egypt.

וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סָרִיסָיו עַל שֶׁר הַמְּשָׁקִים וְעַל שֶׁר הָאֹפִים: 2

Pharaoh was angry with his two courtiers, the chief cupbearer and the chief baker,

וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר בֵּית שֶׁר הַטְּבָחִים אֶל־בֵּית הַסֵּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף 3
אָסוּר שָׁם:

and put them in custody, in the house of the prefect, in the same prison house where Joseph was confined.

וַיִּפְקֹד שָׂר הַטַּבָּחִים אֶת־יוֹסֵף אֹתָם וַיִּשְׁרֹת אֹתָם וַיְהִי יָמִים בְּמִשְׁמַר: 4

The prefect assigned Joseph to them, and he attended them. When they had been in custody for some time,

וַיַּחֲלֹמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלֹמוֹ בְּלַיְלָה אֶחָד אִישׁ כִּפְתָּרוֹן חֲלֹמוֹ
הַמִּשְׁקָה וְהָאֹפָה אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אֲסוּרִים בְּבַיִת הַסֶּהַר: 5

both of them—the cupbearer and the baker of the king of Egypt, who were confined in the prison—dreamed in the same night, each his own dream and each dream with its own meaning.

וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בְּבֹקֶר וַיֵּרָא אֹתָם וְהֵנָּם זֹעֲפִים: 6

When Joseph came to them in the morning, he saw that they were distraught.

וַיִּשְׁאַל אֶת־סֹרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בַּיִת אֲדֹנָיו לֵאמֹר מִדּוּעַ
פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם: 7

He asked Pharaoh's courtiers, who were with him in custody in his master's house, saying, "Why do you appear downcast today?"

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלוֹם חָלַמְנוּ וּפְתָר אֵין אֵתּוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא
לֹאֵלֹהִים פְּתוּרִים סְפְרוּ־נָא לִי: 8

And they said to him, "We had dreams, and there is no one to interpret

them.” So Joseph said to them, “Surely God can interpret! Tell me [your dreams].”

וַיֹּסֶפֶר שָׂרֵה־מִשְׁקִים אֶת־חֲלֹמֹו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בְּחֲלוֹמַי וְהִנֵּה־גִפְנֹן לְפָנַי:

9

Then the chief cupbearer told his dream to Joseph. He said to him, “In my dream, there was a vine in front of me.

וּבְגִפְנֹן שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִם וְהוּא כְּפֹרַחַת עֲלֵתָהּ נֹצֵה הַבְּשִׁילוֹ אֲשֶׁכְּלֵתִיהָ
עֲנָבִים:

10

On the vine were three branches. It had barely budded, when out came its blossoms and its clusters ripened into grapes.

וְכֹס פַּרְעֹה בְיָדִי וָאֶקַּח אֶת־הָעֲנָבִים וָאֲשַׁחַט אֹתָם אֶל־כּוֹס פַּרְעֹה וָאֶתְּנֵן
אֶת־הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה:

11

Pharaoh’s cup was in my hand, and I took the grapes, pressed them into Pharaoh’s cup, and placed the cup in Pharaoh’s hand.”

וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פְּתֻרָתוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִיגִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם:

12

Joseph said to him, “This is its interpretation: The three branches are three days.

בְּעוֹד | שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַּרְעֹה אֶת־רֹאשׁוֹ וְהָשִׁיבָהּ עַל־כַּנְּהוֹ וְנָתַתָּ
כּוֹס־פַּרְעֹה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הַרְאֵנוֹ אֲשֶׁר הָיְתָ מִשְׁקָהוּ:

13

In three days Pharaoh will pardon you and restore you to your post; you will place Pharaoh's cup in his hand, as was your custom formerly when you were his cupbearer.

כִּי אִם-זִכְרֹתַי אֶתְּךָ כַּאֲשֶׁר יֵיטֵב לְךָ וְעָשִׂיתָ-נָא עִמָּדֵי חֶסֶד וְהִזְכַּרְתָּנִי
אֶל-פְּרֹעֶה וְהוֹצֵאתָנִי מִן-הַבַּיִת הַזֶּה: 14

But think of me when all is well with you again, and do me the kindness of mentioning me to Pharaoh, so as to free me from this place.

כִּי-גָנַב גְּנָבְתִי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם-פֹּה לֹא-עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי-שָׂמוּ אֹתִי
בַּבּוֹר: 15

For in truth, I was kidnapped from the land of the Hebrews; nor have I done anything here that they should have put me in the dungeon.”

וַיֵּרָא שֶׁרֶה־הָאִפָּיִם כִּי טוֹב פָּתַר וַיֹּאמֶר אֶל-יֹסֵף אַף-אַנִּי בַחֲלוּמַי וְהִנֵּה
שְׁלֹשָׁה סָלִי חָרִי עַל-רֹאשִׁי: 16

When the chief baker saw how favorably he had interpreted, he said to Joseph, “In my dream, similarly, there were three openwork baskets on my head.

וּבֶסֶל הָעֲלִיּוֹן מְכַל מֵאֲכָל פְּרֹעֶה מֵעֵשָׂה אֲפֶה וְהָעוֹף אָכַל אֶתְּם מִן-הַסֵּל
מֵעַל רֹאשִׁי: 17

In the uppermost basket were all kinds of food for Pharaoh that a baker

prepares; and the birds were eating it out of the basket above my head.”

וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פְּתִירוֹן שְׁלֹשֶׁת הַסִּלִּים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: 18

Joseph answered, “This is its interpretation: The three baskets are three days.

בְּעוֹד | שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פֶרְעֹה אֶת־רֹאשׁוֹ מֵעֲלִיָּה וְתָלָה אוֹתָהּ עַל־עֵץ
וְאָכְלָה הָעוֹף אֶת־בְּשָׂרָהּ מֵעֲלִיָּה: 19

In three days Pharaoh will lift off your head and impale you upon a pole; and the birds will pick off your flesh.”

וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַלֵּדָת אֶת־פֶּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עַבְדָּיו
וַיִּשָּׂא אֶת־רֹאשׁוֹ | שֵׁר הַמִּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שֵׁר הָאֲפִים בְּתוֹךְ עַבְדָּיו: 20

On the third day—his birthday—Pharaoh made a banquet for all his officials, and he singled out his chief cupbearer and his chief baker from among his officials.

וַיָּשִׁב אֶת־שֵׁר הַמִּשְׁקִים עַל־מִשְׁקָהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף פֶּרְעֹה: 21

He restored the chief cupbearer to his cupbearing, and he placed the cup in Pharaoh’s hand;

וְאֵת שֵׁר הָאֲפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף: 22

but the chief baker he impaled—just as Joseph had interpreted to them.

וְלֹא־זָכַר שָׂרֵה־הַמִּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּח־הוּא: {פ} 23

Yet the chief cupbearer did not think of Joseph; he forgot him.